KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e april 1969 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de toegestane bezigheid van de gepensioneerde werknemers of van hun weduwen, te werk gesteld op de speelpleinen erkend door de Ministers die de Cultuur onder hun bevoegdheid hebben", heeft de 9e mei 1969 het volgend advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 10 avril 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant le travail autorisé des travailleurs salariés pensionnés ou de leurs veuves, occupés sur les plaines de jeux reconnues par les Ministres qui ont la Culture dans leurs attributions", a donné le 9 mai 1969 l'avis suivant :

Voor het opschrift wordt de volgende tekst aanbevolen :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van de toegelaten arbeid van gepensioneerde werknemers en weduwen op erkende speelpleinen".

*
* *

De considerans, die slechts de inhoud van het besluit aankondigt, is overbodig en kan worden geschrapt. Bovendien is de tekst onvolledig daar hij alleen spreekt van gepensioneerde werknemers en niet van weduwen van werknemers.

*
* *

Voor artikel 1 wordt de volgende tekst in overweging gegeven :

"Artikel 1.-

Het rust-, het invaliditeits- en het weduwen- of overlevingspensioen toegekend krachtens een der regelingen voor rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag en werknemers of krachtens de regeling voor rust-, invaliditeits- en weduwepensioenen voor mijnwerkers wordt niet geschorst ten aanzien van de gerechtigden die als werknemer volgens de normale uurregeling voor de prestaties op de door de bevoegde Minister van Cultuur erkende speelpleinen te werk gesteld zijn, op voorwaarde dat hun totale arbeidsprestaties tussen 1 maart en 31 oktober ten hoogste 720 uur bedragen, wanneer zij met tijdloon worden vergoed, of zoniet ten hoogste 28.800 frank loon opleveren".

Le texte ci-après est suggéré pour l'intitulé :

"Arrêté royal déterminant le travail autorisé de travailleurs salariés pensionnés et de veuves sur les plaines de jeu reconnues".

*

* *

Se bornant à annoncer la teneur de l'arrêté, le considérant est superflu et peut être omis. De plus, son texte est incomplet puisqu'il y est uniquement question de travailleurs pensionnés et non pas de veuves de travailleurs salariés.

*

* *

La rédaction suivante est proposée pour l'article 1er :

"Article 1er.-

La pension de retraite, la pension d'invalidité et la pension de veuve ou de survie accordées en vertu d'un des régimes de pensions de retraite et de survie des ouvriers, employés, marins navigant sous pavillon belge et travailleurs salariés ou du régime de pensions de retraite, d'invalidité et de veuve des ouvriers mineurs ne sont pas suspendues à l'égard des bénéficiaires occupés comme travailleurs salariés selon l'horaire normal des prestations sur les plaines de jeux reconnues par le Ministre de la Culture compétent, à condition que la durée totale de leurs prestations entre le 1er mars et le 31 octobre soit de 720 heures au maximum quand elles sont rémunérées au temps ou que la rémunération y afférente soit de 28.800 francs au maximum".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W. VEROUGSTRAETE, assessoreurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.